

El **VI Encuentro de Traductores y Escritores** en Castrillo de los Polvazares (León) ofrece un foro a traductores, escritores, editores, agentes culturales y representantes de fundaciones, con el objetivo de ajustar, promocionar y difundir traducciones literarias y obras escritas en español a las principales lenguas europeas. Las Jornadas contemplan reuniones de trabajo en las que participarán escritores, traductores profesionales y talentos emergentes. Además, tendrán lugar coloquios y debates sobre el estatuto profesional del traductor, informes de taller sobre proyectos en curso o recientemente acabados y un debate sobre literatura, traducción y escritura creativa en Castilla y León.

Sede del encuentro

Cuca la Vaina, c/ Jardín, s/n
24718 Castrillo de los Polvazares
Tel y Fax: +34 987 691 078
www.cucalavaina.com

Coordinación

Prof. Dr. Javier Gómez-Montero
Romanisches Seminar
Christian-Albrechts-Universität zu Kiel
Leibnizstr. 10, D-24098 Kiel

Tel.: +49 431 880 2261
www.uni-kiel.de/lites
gomez-montero@romanistik.uni-kiel.de

(Ilustración de Escarpizo)

Ayudantes:
Paz Huete Iglesias, Universidad de
Kiel (organización) y Claudia Toda,
Universidad de Salamanca (prensa)



Castrillo de los Polvazares

25- 26 de julio 2011

Proyecto Europeo de Traducción

Lunes 25.7.2011

- 9h30 **Inauguración**
Rogelio Blanco (Director general de Archivos, Bibliotecas y de las Letras Españolas)
Victorina Alonso Fernández, Ayuntamiento de Astorga
- 10h00 **Traducir en Europa, traducir en España**
María Teresa Gallego Urrutia: Traducir en España
Bart Vonck: Hacia una cartografía de la traducción literaria en Europa con intervenciones de Ana Bundgaard y Javier Gómez-Montero
- 12h15 **Informe de taller: El trabajo hecho**
Peter Bush: Tirano Banderas (Traducción / re-escritura)
Amelia Gamoneda: La Siesta de M. Andesmas (la traducción desde el análisis literario)
- 14h30 **Cocido maragato**
- 17h15 **Proyectos en curso**
María Zambrano (Mercedes Gómez Blesa)
Filandón / C. Rodríguez (LITES-Kiel)
Cartographie du Chemin de St. Jacques à León (ESTHER / Florence Serrano)
- 18h30 **¿Hacia la sede de una Casa del Traductor en Castilla y León?**
Teresa Solana
Juan J. Alonso Perandones
Alfonso García
Luis García Jambrina
(opción de visita a la Casa Panero en Astorga)
- 21h00 **Recepción cabe la Ermita**

Martes 26.7.2011

- 9h30 **El perfil creativo del traductor**
Susanne Lange
Carlos Fortea
(presenta Karina Gómez-Montero)
- 12h00 **Informe de taller: ¿Identidades líquidas?**
Teresa Solana: Traducir(me) y ser traducida
Rogelio Saunders: Entre Europa y América
- 14h30 **Almuerzo**
- 17h15 **Escritura creativa y traducción (opciones académicas e institucionales)**
Julia Barella
Luis Luna
José Ramón Trujillo
(presenta Esther de Arpe)
- 19h00 **Edición y traducción / Promoción de la lectura en Castilla y León**
Introducción - Petra Strien-Bourmer: Mis escritores de Castilla y León
César Sanz
José María Muñoz Quirós
Lourdes de Abajo
José M. Martínez Reñones
Miguel Anxo Fernán-Vello
- 21h00 **Poesía en la Ermita de Castrillo de Polvazares**
Julia Barella
Rogelio Saunders
Luis Luna
Lourdes de Abajo
José María Muñoz Quirós
José R. Trujillo
Miguel Anxo Fernán-Vello
Marco musical a cargo de Socorro Gómez
("León en la mirada de Antonio Gamoneda")